

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

PAWŁO, JURKO i MYCHAJŁO



OJCZYSTY – DODAJ
DO ULUBIONYCH

Ukraińskie imiona męskie zakończone na -o, odpowiadające polskim imionom zakończonym na spółgłoskę, mogą sprawiać trudności w odmianie. Pamiętajmy, że są to imiona, a nie nazwiska, odnoszą się do nich zatem zasady odmiany imion, a nie zasady odmiany nazwisk. Przyzwyczajiliśmy się, że rodzime nazwiska męskie zakończone na -o po spółgłosce odmieniają się tak jak rzeczowniki żeńskie: Kościuszko - Kościuszki (a nie „Kościuszka”), Matejko - Matejki (a nie „Matejka”), Jagiełło - Jagiełły (a nie „Jagiełła”), Oczko - Oczki (a nie „Oczka”), Lato - Łaty (a nie „Łata”), Ziobro - Ziobry (a nie „Ziobra”). Bywa, że kopiujemy ten wzór odmiany nazwisk, odmieniając imiona. Dlatego możemy spotkać się z odmianą: ten Pawło - tego „Pawły”, ten Jurko - tego „Jurki”, ten Mychajło - tego „Mychajły”. Ale imiona męskie zakończone na -o odmieniają się inaczej - tak jak „zwyczajne rzeczowniki męskie”, czyli tak, jakby były zakończone na spółgłoskę. Poprawnie odmieniamy zatem: Kazio - Kazia, Diego - Diega oraz Pawło - Pawła, Jurko - Jurka, Mychajło - Mychajła, tak jak Paweł - Pawła, Jurek - Jurka, Michał - Michała.